



**PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI
(PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)
KEMENTERIAN PENDIDIKAN**

DOKUMEN SEBUTHARGA

| | |
|---------------------------------|---|
| TAJUK SEBUTHARGA: | “PENYEWAAN MESIN FOTOKOPI SERTA KERTAS SELAMA TIGA (3) TAHUN BAGI PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)” |
| BILANGAN SEBUTHARGA: | PPK/SF/2020-2021/3 |
| TARIKH BUKA: | ISNIN, 10HB OGOS 2020 |
| TARIKH TUTUP: | SABTU, 22HB OGOS 2020 (TIDAK LEWAT JAM 2:00 PETANG) |



SYARAT -SYARAT PENYERTAAN SEBUTHARGA

1. Syarikat atau penender hendaklah mengisi dokumen sebutbarga dengan lengkap dan teratur serta menyatakan tajuk dan bilangan sebutbarga dengan jelas diluar sampul surat yang ditutup rapi seperti di bawah:

TAJUK SEBUTHARGA:

BILANGAN SEBUTHARGA:

KEPADA:-

PENGERUSI

JAWATANKUASA SEBUTHARGA

PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)

KEMENTERIAN PENDIDIKAN

NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

2. Dokumen sebutbarga yang lengkap dan telah ditutup rapi dalam sampul surat hendaklah dimasukkan ke dalam peti sebutbarga yang telah dikhaskan ke alamat seperti di bawah:

PETI SEBUTHARGA

PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)

KEMENTERIAN PENDIDIKAN

JLN 10 SELATAN, RPN LAMBAK KANAN, BC2315

NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

3. Syarikat atau penender hendaklah menghadapkan dokumen sebutbarga dengan memasukkan kedalam sampul surat yang ditutup rapi, tanpa mendedahkan identiti syarikat atau penender.
4. Syarikat atau penender yang gagal memasukkan dokumen sebutbarga kedalam peti sebutbarga yang dikhaskan selepas pukul 2:00 petang pada tarikh tutup sebutbarga adalah dikira batal.
5. Syarikat atau penender yang tidak mengisi dengan lengkap dokumen sebutbarga atau tidak memberikan keterangan dengan jelas akan dikira batal.
6. Syarikat yang ikut serta hendaklah memastikan jumlah harga tawaran / sebutbarga pada "Bill of Quantity" dan borang sebutbarga hendaklah kedua-duanya selaras. Harga tawaran yang tidak selaras adalah dikira batal.
7. Hanya pen berwarna **biru** dibenarkan untuk digunakan untuk mengisi dokumen sebutbarga.
8. Jika ada terdapat sebarang perubahan di dalam dokumen sebutbarga, syarikat tidak dibenarkan untuk menggunakan *blanco* / *tipex*. Jumlah yang salah atau sebarang pembetulan hendaklah dibetulkan dengan keterangan atau jumlah yang betul, **ditandatangani serta dibubuh cop syarikat** berkenaan.
9. Sebarang pertanyaan mengenai sebutbarga ini bolehlah menghubungi **Unit Kewangan, Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat)** di talian **8268087** atau **8324488**.



BORANG SEBUTHARGA

Kepada:
 Pengerusi
 Jawatankuasa Sebutharga
 Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat)
 Kementerian Pendidikan
 Negara Brunei Darussalam

Tuan / Puan,

| | |
|--------------------------|---|
| Tajuk Sebutharga: | “PENYEWAAN MESIN FOTOKOPI SERTA KERTAS SELAMA TIGA (3) TAHUN BAGI PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT)” |
|--------------------------|---|

| | |
|-----------------------------|---------------------------|
| Bilangan Sebutharga: | PPK/SF/2020-2021/3 |
|-----------------------------|---------------------------|

Setelah meneliti dan memahami **syarat-syarat sebutharga dalam BAHAGIAN A, skop kerja dan spesifikasi dalam BAHAGIAN C, “Bill of Quantity” BAHAGIAN F** serta **LAMPIRAN - LAMPIRAN** yang lain, sukacita Saya, _____ (Pengerusi Syarikat) daripada _____ (Nama Syarikat) Syarikat Saya / kami menawarkan dengan harga berjumlah _____ B\$ _____

bagi kesemua kerja-kerja yang bertajuk diatas. Sebutharga ini sah sehingga _____ bulan (*Price validity date*). Kerja-kerja membekal / kerja-kerja pembinaan / kerja-kerja pembaikan / Perkhidmatan dan Pengendalian kursus, akan dapat dilaksanakan untuk selama _____ (hari / minggu / bulan).

Alamat Syarikat : _____

Alamat Persuratan: _____

Nombor Telefon: _____ (Pejabat) _____ (Telefon Bimbit)



Tandatangan dan Cop Syarikat



SKOP DAN SPESIFIKASI

The successful contractor / tenderer is require to follow and agree on the following scope of work and specification below:-

1. Sebutharga ini adalah untuk **Penyewaan mesin fotokopi serta kertas selama tiga (3) tahun bagi Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat)**. Tujuan penyewaan mesin fotokopi ini adalah bagi kegunaan harian di Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat).
2. Barangan yang diperlukan adalah seperti berikut:-

| Bil. | Keterangan barang | Kuantiti |
|------|---|--|
| 1. | Mesin fotokopi Standard Specification:- - at least 31 copy per minute - 2 paper tray Drawer + Multi-Bypass tray (1100 total sheets) - Reversing Single Pass Feeder (RSPF) - Built-in Duplex Module – full Duplex (Double Sided) - Built-in Electronic sorting (Auto Collates) - Wooden trolley - Able to copy/Network print/colour scan with SPLC | 3 units |
| 2. | Kertas bagi mesin fotokopi (Saiz A4 dan A3) | Mengikut kiraan keping kertas yang digunakan |

3. Harga bagi penyewaan mesin fotokopi ini hendaklah termasuk bagi perkara-perkara di bawah:
 - a) penggunaan kertas mengikut kiraan keping kertas yang digunakan
 - b) penggantian *toner* yang habis
 - c) penyelenggaraan mesin fotokopi
 - d) penggantian mana-mana alat atau bahagian mesin fotokopi yang rosak
4. Syarikat yang terpilih bertanggungjawab untuk menggantikan semua peralatan atau bahagian mesin fotokopi yang rosak dan tidak boleh mengenakan sebarang pembayaran mengenainya kepada Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat).
5. Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat) adalah berhak untuk menamatkan kontrak perkhidmatan jika tidak berpuas hati dengan kualiti perkhidmatan yang diberikan.
6. Syarikat yang terpilih tidak boleh memberikan kontrak kepada syarikat yang lain untuk menjalankan kontrak ini tanpa persetujuan daripada Pihak Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat).
7. Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat) adalah berhak untuk menyambung kontrak ini apabila kontrak ini telah tamat tempoh atau mansuh.
8. Syarikat yang terpilih diperlukan untuk menghantar inbois setiap bulan bagi pembayaran perkhidmatan yang dilakukan.



PENGAKUAN SYARIKAT / PENENDER

| | |
|--|---|
| Bilangan Sebutharga <i>Quotation Reference</i> | PPK/SF/2020-2021/3 |
| Tajuk Sebutharga <i>Quotation Title</i> | PENYEWAAN MESIN FOTOKOPI SERTA KERTAS SELAMA TIGA (3) TAHUN BAGI PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT) |

Saya/Kami, (Isikan nama setiap pemilik syarikat/pemegang saham di bawah)

I/We (Fill in all the proprietor/shareholders' name below)

| Bil. <i>No.</i> | Nama <i>Name</i> | Nombor Kad Pengenalan Brunei/Passpot Antarabangsa <i>Brunei Identity Card/ International Passport Number</i> | Warna <i>Colour</i> | Peratus (%) Saham <i>Percentage (%) Share</i> | Tandatangan <i>Signature</i> |
|---------------------------|----------------------------|--|-------------------------------|---|--|
| 1 | | | | | |
| 2 | | | | | |
| 3 | | | | | |
| 4 | | | | | |
| 5 | | | | | |
| 6 | | | | | |
| 7 | | | | | |
| 8 | | | | | |
| 9 | | | | | |
| 10 | | | | | |

Beralamat/Address: _____



dengan ini membuat PENGAKUAN seperti berikut / *make the following DECLARATION:*

1. **Saya/Kami yang bernama diatas,**
I/We as the name stated above,
adalah pemilik berdaftar sebuah Firma yang bernama
a registered proprietor of

_____, **(isikan nama Firma / fill in the firm's name)**

dengan alamat perniagaan di,
with its place of business at _____

(atau / *or*)

adalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat yang bernama
a shareholder in a Company,

_____, **dengan alamat berdaftar di /having its registered**
address at

yang telah menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas;
which has submitted a Tender Proposal in the above mentioned project;

2. **iii Saya/Kami tidak memiliki Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat lain; (sila lihat nota 3 dan 4 dibawah dan potong jika tidak berkenaan).**
I/We do not own any other firm(s)/ Company(ies); (see notes 3 and 4 below and delete where appropriate).
3. **iv Saya/Kami adalah juga pemilik / pemegang saham dalam senarai Firma (Firma-Firma) / Syarikat (Syarikat-Syarikat) yang dinyatakan dalam Lampiran I.**
I/We also the propretor / shareholder in the list of firm(s)/ Company(ies) described at Annex A.

DAN saya/kami selanjutnya membuat PENGAKUAN bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami, Firma (Firma-Firma)/ Syarikat (Syarikat-Syarikat) saya/kami yang dinyatakan dalam Lampiran 1 ini, tidak mengemukakan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas.

AND I/We further DECLARE that to the best of my/our knowledge, none of my/our other firm(s)/Company(ies) set out in Annex 1, have submitted a Tender Proposal for this project.

4. **Saya/Kami juga membuat PENGAKUAN selanjutnya:**
I/We also hereby DECLARE:

- a. **bahawa sepanjang pengetahuan saya/kami, isteri/suami saya/kami atau Firma (Firma-Firma) Syarikat (Syarikat-Syarikat) kepunyaan isteri/suami saya/kami, tidak menghadapkan Tawaran untuk projek yang disebutkan diatas;**
that to the best of my/our knowledge, neither my/our spouse or his/her firm(s)/ Company(ies) have submitted a Tender Proposal for the above mentioned project ; and



- b. bahawa saya/kami tidak berpakat sulit dengan Firma (Firma-Firma)/ Syarikat (Syarikat-Syarikat) atau dengan sesiapa dalam menghadapi Tawaran untuk projek yang disebutkan di atas.

That I/We have not colluded with any other firm(s)/Company(ies) or any other person or entity in submitting the Tender Proposal for the above mentioned project.

5. Saya/kami seterusnya membuat PENGAKUAN bahawa pemilik-pemilik, Ketua Pegawai Eksekutif dan Pengarah-Pengarah Syarikat yang turut serta dalam tawaran ini bukan dari kalangan pegawai awam yang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam.

I/We also DECLARE that neither I nor the other owner of, or the Chief Executive Officer and Directors, as the case may be, of the entity participating in this tender, is/are public officer of the Government of His Majesty The Sultan and Yang Di-Pertuan of Negara Brunei Darussalam.

(Atau / or)

Saya/Kami sedang berkhidmat dengan Kerajaan Kebawah Duli yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan sukacita disertakan surat kebenaran untuk berniaga daripada Jabatan Perdana Menteri.

I/We DECLARE that I am/We are public officers and enclose herewith the letter of approval to engage in business issued by the Prime Minister's Office

6. Saya/Kami menyedari sepenuhnya, jika saya/kami memberi maklumat yang palsu bagi pengakuan ini, saya/kami akan melakukan kesalahan yang boleh didakwa dibawah Kanun Hukuman Jenayah Bab 182 yang disertakan di LAMPIRAN A.

I/We fully aware that if I/We gave any information which is false, I/We committing an offence for which I/We liable to prosecution under the Penal Code. I/We also aware of Section 182 of the Penal Code reproduced below in Annex A.

7. Saya/Kami juga difahamkan bahawa Firma / Syarikat saya/kami tidak akan dipertimbangkan bagi mengikuti Tawaran projek ini sekiranya sebarang maklumat dalam pengakuan ini tidak benar.

I/We also understand that my/our firm/Company will be disqualified for this tender in the event any information given herein is found to be false.

8. Saya/Kami memberi kuasa kepada _____ untuk menandatangani surat pengakuan ini sebagai pihak saya/kami sendiri dan sebagai wakil saya/kami untuk mengikatkan saya/kami dan Penender kepada perkara-perkara yang dinyatakan dalam Surat Pengakuan ini.

I/We hereby authorize _____ to sign this Tenderer's Declaration on my/our behalf and also on behalf of the Tenderer to bind ourselves and the Tenderer to the matters set out in this declaration.

Pada hari ini _____ haribulan _____, 20_____

Dated this day _____ of _____, 20_____



(Nama dan Tandatangan)

(Name and Signature)

^ (Pemilik Syarikat / CEO /Pengarah)

(The Owner of Co / CEO / Director)

(Cop Syarikat)

(Company Stamp)

¹ Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau adalah seorang pemilik berdaftar Syarikat atau Nama Perniagaan.

Fill in here if an Owner of a Business Name

¹ Masukkan disini jika orang yang membuat pengakuan adalah pemegang saham dalam sebuah Syarikat (Sdn Bhd)

Fill in here if a shareholder in a Company (Sdn Bhd)

¹ Potong perenggan 3 jika orang yang membuat pengakuan TIDAK memiliki Firma- Firma / Syarikat-Syarikat lain.

If you DO NOT own other firms/Companies, please delete paragraph 3.

¹ Potong perenggan 2 jika orang yang membuat pengakuan adalah pemilik atau pemegang saham dalam Firma-Firma / Syarikat-Syarikat lain.

If you the Owner or Shareholder of other firms/Companies, please delete paragraph 2.

¹ Hendaklah ditandatangani oleh Pemilik Syarikat atau Ketua Pegawai Eksekutif atau Pengarah.

Must be signed by the Owner of Co or CEO or Director.



LAMPIRAN A

ANNEX A

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Firma (Firma-Firma) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Firm(s) which I/We the proprietor of:

| No | Nama / Name | Firma / Firm |
|----|-------------|--------------|
| 1 | | |
| 2 | | |
| 3 | | |
| 4 | | |
| 5 | | |
| 6 | | |
| 7 | | |
| 8 | | |
| 9 | | |
| 10 | | |

Mengikut perenggan 3 dalam pengakuan di atas, saya/kami menghadapkan senarai Syarikat (Syarikat-Syarikat Sendirian Berhad) yang saya/kami menjadi pemiliknya seperti berikut:

Pursuant to paragraph 3 of the above declaration, I/We submit the following list of Company(ies) which I/We a shareholder of:

| No | Nama / Name | Syarikat / Company |
|----|-------------|--------------------|
| 1 | | |
| 2 | | |
| 3 | | |
| 4 | | |
| 5 | | |
| 6 | | |
| 7 | | |
| 8 | | |
| 9 | | |
| 10 | | |

Bab 182 Kanun Hukuman Jenayah (Penggali 22 Undang-Undang Negara Brunei Darussalam)
Sections 182 of the Penal Code (Cap 22 of the Laws of Brunei)



182. Barang siapa memberi kepada seseorang pegawai awam apa-apa maklumat yang diketahui atau dipercayai sebagai palsu, dengan maksud menyebabkan, atau dengan mengetahui bahawa kemungkinan akan menyebabkan pegawai awam tersebut:-

Whoever gives to any public servant any information which he knows or believes to be false, intending thereby to cause, or knowing it likely that he will thereby cause, such public servant;-

(a) **Melakukan atau meninggalkan apa-apa perkara yang pegawai awam itu seharusnya tidak melakukan atau tidak meninggalkan sekiranya keadaan yang sebenar, berkenaan dengan hal yang dimaklumkan itu, telah diketahui; atau**

To do or omit anything which such public servant ought not do or omit if the true state of facts respecting which such information is given were known by him; or

(b) **Menggunakan kuasanya yang sah disisi undang-undang yang mendatangkan kecederaan atau gangguan kepada seseorang.**

To use the lawful power of such public officer to the injury or annoyance of any person.

Akan menerima hukuman penjara sehingga 6 bulan atau 10edenda sebanyak \$4,000.00 atau dengan kedua-duanya.

Shall be punished with imprisonment of either description for a term which may extend to 6 months, or with fine which may extend to \$4,000.00 or with both.

Pengakuan Penender

Tenderer's Declaration



BAHAGIAN E

PENGALAMAN SYARIKAT / PENENDER

| | |
|----------------------|--|
| Tajuk Sebutharga: | PENYEWAAN MESIN FOTOKOPI SERTA KERTAS SELAMA TIGA (3) TAHUN BAGI PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT) |
| Bilangan Sebutharga: | PPK/SF/2020-2021/3 |

Disenaraikan projek-projek yang **selesai** dan **sedang** dilaksanakan oleh syarikat kami _____ (Nama syarikat).

| BIL. | TAJUK PROJEK | NAMA JABATAN / KEMENTERIAN | TARIKH PROJEK BERMULA | TARIKH PROJEK BERAKHIR |
|------|--------------|----------------------------|-----------------------|------------------------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

* Sila lampirkan maklumat-maklumat yang berkaitan sekiranya ruang yang di sediakan tidak mencukupi



Tandatangan Pengurus / Pengarah
& Cop Syarikat

BILL OF QUANTITY

Tajuk Sebutharga: Penyewaan Mesin Fotokopi Serta Kertas Selama Tiga (3) Tahun Bagi Pusat Pembangunan Kapasiti (Pusat Pembelajaran Sepanjang Hayat)

Bil. Sebutharga: PPK/SF/2020-2021/3

| BIL | KETERANGAN | UNIT | KUANTITI | KADAR B\$ | JUMLAH B\$ |
|---|---|--------|----------|----------------|---------------|
| PENYEWAAN MESIN FOTOKOPI SERTA KERTAS SELAMA TIGA (3) TAHUN BAGI PUSAT PEMBANGUNAN KAPASITI (PUSAT PEMBELAJARAN SEPANJANG HAYAT) | | | | | |
| 1. | Mesin fotokopi Standard Specification:- - at least 31 copy per minute - 2 paper tray Drawer + Multi-Bypass tray (1100 total sheets) - Reversing Single Pass Feeder (RSPF) - Built-in Duplex Module – full Duplex (Double Sided) - Built-in Electronic sorting (Auto Collates) - Wooden trolley - Able to copy/Network print/colour scan with SPLC | Units | 3 | | |
| 2. | Kertas bagi mesin fotokopi (Saiz A4 dan A3) - Mengikut kiraan keping kertas yang digunakan | Keping | 1 | | |
| | | | | B/F B\$ | |



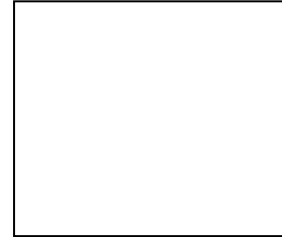
NAMA SYARIKAT: _____

ALAMAT SYARIKAT: _____

NAMA PENGURUS: _____

NO TELEFON: _____ (Pejabat) _____ (Mobile) _____ (Fax)

EMEL: _____



TANDATANGAN DAN COP SYARIKAT



DOKUMEN YANG MESTI DISERTAKAN

Sila sertakan satu salinan bagi semua dokumen-dokumen seperti yang dinyatakan dibawah:-

| | | |
|----|--|--|
| 1. | 1 Salinan Sijil Pendaftaran Syarikat 16 & 17 | |
| 2. | 1 Salinan Kad Pengenalan atau Pasport Pemilik Syarikat | |
| 3. | Senarai Jabatan-Jabatan Kerajaan / Kementerian atau Syarikat-syarikat yang pernah dibekalkan peralatan. | |
| 4. | 1 salinan <i>brochure/ catalogue</i> yang mengandungi keterangan atau spesifikasi serta gambar bagi mesin fotokopi yang akan dibekalkan. | |

*** Sila tandakan (✓) pada mana-mana yang berkenaan**

**Tandatangan Pengurus / Pengarah
& Cop Syarikat**

